

# 1 Jon

## *Mata Ibodōya Nē Od*

<sup>1</sup> Are ī gariya bun tamal, are amā mogo karī maun, are amā mogo malamam mailen, are amā mogo mail fen, amā imamam kobū mafen-anī amā mata ibodōya nē Od mau fen, kurō mafesif. <sup>2</sup> Mata are wō yen. Amā anī mail fen, anī nigin kurō mafesif. Age mafe fen, amā, mata ibodkeleya ī, Tama ado dibod ken, amā bun wō yen anī, ā yaor mafe marokeneik. <sup>3</sup> Amā ereb mailen ado karī maun anī, ā yaor mafe marokeneik, are āg amā geid nigal taūf nigin age mafef. Age fe di, neda nigal yūya are, Tama ado yogon Naal Jesus Kristus geid nigal taūf. <sup>4</sup> Amā nemā waumā kulīya barikāf nigin enei matotof.

## *Lalan Bun Iyōya*

<sup>5</sup> Od enī, amā ī bun tamal karī mau fen, ā yaor mafe marokeneik: Negur ī lalan, ī bun gugum taka to ibodok. <sup>6</sup> Ada ī geid nigal tauk tau fen, gugum bun tayōf are, ada tadeg fen, momoi anī bunem to tabodok. <sup>7</sup> Anī ere, ī lalan bun ibodok gen, adag lalan bun tayōf are, ada abob geid nigal taūf, age tafe di, Negur Naal, Jesus nē naud anim, mosor ganan bun tamal kulo fadalauf.

<sup>8</sup> Ada mosor sā tauf are, ada dug tadeg ken, momoi anī ada namedan ibodōya sā. <sup>9</sup> Ada neda mosor kurō tafalaisiyouf are, ī yogon od dō fiya biya fen, madur bagai, anī nigin, ī fau neda mosor

nigin weder tu kel fen, ada neda madur bagai sã anĩ ganan bun tamal kulo fadalauf. <sup>10</sup> Ada mosor to tanon tauf are, ada, Negur ã idegẽya tamal tau fen, in od ada namedan to ibodok.

## 2

### *Kristus ã Ada Isennadaya*

<sup>1</sup> Neu kesu tar, ã mosor to unogouf nigin, aya enei atotkeneik. Anĩ ere, taka ã mosor inouf are, taka ada isennadauf nigin yogon Dei irokenẽdig anĩ ibodok, ã Jesus Kristus, madur bagai. <sup>2</sup> ã neda mosor nigin Negur nẽ didi yo fiya nẽ sesewi fiya, are neda mosor nigin dogol sã, anĩ ere, tenebur tamo kayau ganan neid mosor nigineg.

<sup>3</sup> Ada keleĩ, ada yogon ãtãfiya dõ tafef are, ada mogo ã keleĩ. <sup>4</sup> Tamo ã aya ã keleĩ ye fen, ereb ã irok anĩ to dõ fouf are, ã idegẽya tamo, agef fen, momoi anĩ ã bun to ibodok. <sup>5</sup> Anĩ ere, taka ã yogon od dõ fef are, Negur nẽ wau laa fiya are momoi bagai ã bun kisi felef. Anĩ bunem, ada ã bun tabodok anĩ ada keleĩ. <sup>6</sup> Aib taka ã bun abodok yef, ã Jesus age fedig gen age fouf bagai.

### *ãtãfiya Mata*

<sup>7</sup> Turau tar oboiyou, aya ãtãfiya mata to atotkeneik, anĩ ere, ãtãfiya tubu, are abob nigin wau laa fiya anĩ, ã uruwa Jesus nigin momoi gen sain bunem karĩ gen. ãtãfiya tubu enei are, od ã karĩ gen anĩ. <sup>8</sup> Anĩ ere, aya ãtãfiya mata atotkeneik, are anĩ nẽ momoi anĩ, ã bun ado ã bun mogo ulegef, ere nigin, gugum mogo iwaikele di, lalan momoi bagai anĩ mogo so fef.

<sup>9</sup> Taka ï lalan bun abodok ye fen, yogon tura nigin to orof, ï fau gugum bun ibodok. <sup>10</sup> Aib taka ï yogon tura nigin wau laa fef, ï lalan bun ibodok, age fe di, ereb anim ï ye tũ fiya nigin, ï bun taka to ibodok. <sup>11</sup> Anï ere, aib taka ï yogon tura nigin to orof, ï gugum bun ibod ken, gugum bun iyõdig. ï narib ilef anï, ï keleï sã, ere nigin, gugum anim ï mala ifofakelen.

<sup>12</sup> Aya kesu tar ã atokeneik,  
ere nigin, ãgenei mosor in yana bunem  
weder tu kelen.

<sup>13</sup> Aya tama tar ã atokeneik,  
ere nigin, ã ï gariya bun ibodok anï keleï.  
Aya kesu oosi ã atokeneik,  
ere nigin, ã sane anï mogo wal gen.

<sup>14</sup> Aya kesu tar ã atokeneik,  
ere nigin, ã Dei anï mogo keleï.  
Aya tama tar ã atokeneik,  
ere nigin, ã ï gariya bun ibodok anï keleï.  
Aya kesu oosi ã atokeneik,  
ere nigin, ã total ado,  
age fe di, Negur nẽ od ã bun ibodok,  
age fe di, ã sane anï mogo wal gen.

### *Teneub Ein Nẽ Nigin To Wauï Laa Fouf*

<sup>15</sup> Æ teneub enei be, ereb taka tenebur ibodok anï nigin to wauï laa fouf. Taka ï teneub enei nigin wau laa fouf are, Dei nẽ wau laa fiya ï bun to ibodok. <sup>16</sup> Ere nigin, ereb ereb ganen tenebur ein ifaref-mosor tamo nẽ oroya, yogon mala ile oroya ado, ereb ï ado fen ereb ï age fef anï nigin yana yaleseya-are Dei bun tamal to isif, anï ere, tenebur tamal isif. <sup>17</sup> Teneub ado yogon oroya are

sa kalauf, anĩ ere, tamo Negur nẽ oroya dõ fef, ã mata ibodkalauf.

*Kristus Nẽ Kiwai Tar Nigin Weder Irouya*

<sup>18</sup> Neu kesu tar, sain enei are idikeleya sain. Kristus nẽ kiwai isif anĩ, ã mogo karĩ gen, age fiya gen, gamag Kristus nẽ kiwai tar musei disin. Anĩ bunem, sain enei are idikeleya sain anĩ, ada keleĩ. <sup>19</sup> Idi uruwa bun, ada geid tabod ken, ada bun tamal dilen, anĩ ere, idi momoi bagai neda sã. Ere nigin, idi nedam are, idi ada geid tabodom. Anĩ ere, idi ada bun tamal dilen anim, idi ganan neda sã anĩ yaor fen.

<sup>20</sup> Anĩ ere, ã, Kristus ã Fateul anĩ bunem, Awa Uur Fateul waleg fen, ã ganan momoi anĩ keleĩ. <sup>21</sup> Aya ã momoi anĩ keleĩ sã nigin to atotkeneik, anĩ ere, ã momoi anĩ keleĩ nigin ado, idegẽya taka momoi anĩ bun tamal to isif nigin, aya ã atotkeneik. <sup>22</sup> Ai anĩ idegẽya tamo? Tamo, Jesus ã Kristus yeya anĩ wa fef anĩ. Tamo age fiya, are Kristus nẽ kiwai. Ì, Dei ado Naal wa fedif. <sup>23</sup> Taka ã Naal wa fef, ã bun Dei sã. Aib taka ã Naal kurõ fesif, ã bun Deig ado.

<sup>24</sup> Ereb ã gariya bunem karĩ gen anĩ, ã bun agef ibodõf nigin lo walagauf. Ago gouf are, ã Naal bun ado Dei buneg ubodõgouf. <sup>25</sup> Agef fen, enei anĩ ereb ã age afouf fadan, are mata ibodkeleya.

<sup>26</sup> Aya, idi ã kũ fenẽya bun dirouleyeĩya nigin age difef anidi nigin, enei atotkeneik. <sup>27</sup> ã nigin, Awa Uur Fateul ã ã bun tamal walegen are, ã bun ibodok, age fe di, aib takam ã ifelneĩya nigin lau fiya taka to ibodok. Anĩ ere, yogon Awa Uur Fateul anim, ereb ereb ganan nigin ã ifelneĩdig.

Age fe di, Awa Uur Fateul anĩ momoi bagai, idegẽya sã, anĩ nigin, ã ifelnein kilei anĩ, ĩ bun ubodõgouf.

### *Negur Nẽ Gere Tar*

<sup>28</sup> Neu kesu tar, gama ĩ bun agog ubodõgouf, ago ge di, ĩ wõ youf sain bun, ĩ isi di, ĩ mala bun, ada kumĩ sã ado mama sã tafarauf.

<sup>29</sup> ã, ĩ madur bagai anĩ keleĩ youf are, ã keleĩ, tamo idi ereb madur age difef anidi ganan ĩ bunem gogũ fedin.

## 3

<sup>1</sup> Tamada, ada bun, wau laa fiya fatuk bagai ifanadan, anĩ nigin, Negur, ada in gere tar yedig. Are ada age fiya. Teneub enei ada nigin keleĩ sã, ere nigin, teneub enei ĩ nigin keleĩ sã. <sup>2</sup> Turau tar oboiyou, ada gama Negur nẽ gere tar. Age fe di, ada naig be fiya bagai wowã tauf, are fau yaor fiya sã. Anĩ ere, ada keleĩ, ĩ isyouf sain bun, ada ĩ gen wowã tauf, ere nigin, ada ĩ bagai anĩ tailauf. <sup>3</sup> Aib taka ĩ bun wau iseya anĩ ado, ĩ karõtut bagai gen, ĩ yogo karõtut ouf.

<sup>4</sup> Aib taka mosor inof, ĩ lo wal fef. Momoi bagai, mosor are lo wal fiya. <sup>5</sup> Anĩ ere, ã keleĩ, ĩ ada neda mosor yalelauf nigin wõ yen. Agef fen, ĩ bun mosor sã. <sup>6</sup> Taka ĩ bun ibodok, ĩ mosor to inof iledig. Taka ĩ mosor inof iledig, ĩ to ilen be, oo, ĩ nigin keleĩ san.

<sup>7</sup> Neu kesu tar, ã takam to idegneĩf. Aib taka ĩ ereb madur age fef, Odug ĩ madur bagai gen, ĩ madur. <sup>8</sup> Aib taka ĩ ereb mosor age fef, ĩ Satan nẽ, ere nigin, Satan ĩ gariya bunem mosor inof isin.

Negur Naal ï, Satan nẽ kabï anï daũ falauf nigin wõ yen. <sup>9</sup> Taka Negur bunem gõ fen, ï mosor to inof iledig, ere nigin, Negur nẽ faat ï bun ibodok. ï mosor inof ileyã kisi feleyã sã, ere nigin, ï Negur bunem gõ fen. <sup>10</sup> Ada ai anï Negur nẽ gere tar ado, ai anï Satan nẽ gere tar anï, naig tafe keleï youf, are eig fiya. Aib taka ï ereb madur to age fef, ï Negur nẽ kesu sã, aib taka ï yogon tura nigin to wau laa fef, ïg Negur nẽ kesu sã.

### *Abob Nigin Wauï Laa Fouf*

<sup>11</sup> Od enei ã gariya bunem karï gen, are ada abob nigin wauda laa fouf bagai. <sup>12</sup> ã Kain gen to ago gouf, ï Satan nẽ fen, yogo tura yukesin. Ere nigin ï yogo tura yukesin? Ere nigin, yogon tobonunã are sane fen, yogo tura nẽ tobonunã are madur. <sup>13</sup> Turau tar, teneub enei nẽ tamo kayau sane diyeïf are, to terẽ gouf. <sup>14</sup> Ada keleï, ada laa tator ken, mata ibodõya bun telen, ere nigin, ada neda turada tar nigin wauda laa fef. Aib taka ï to wau laa fef, ï laa bun ibodok. <sup>15</sup> Aib taka ï yogon tura nigin to orof, ï tamo yukesiya tamo, agef fen, ã keleï, tamo yukesiya tamo ï bun, mata ibodkeleyã sã.

<sup>16</sup> Ere anï wau laa fiya naig tafe ada keleï youf, are eig fiya. Jesus Kristus ï ada nigin yogon mata itoron. Anï nigin, adag turada tar nigin neda mata tatorõf bagai. <sup>17</sup> Aib taka ï safina ado fen, yogon tura lau fiya bun ibodok anï ile fen, ï nigin wau to yuk, Negur nẽ wau laa fiya naig fe ï bun ibodok? <sup>18</sup> Neu kesu tar, ada od be, sigorada wogõya bunem wauda to laa fouf, anï ere, age tafedig ado momoi bun age tafouf. <sup>19</sup> Anï bunem,

ada momoi bagai nẽ anĩ, ada keleĩ youf, age tafe fen, ada wauda yogon mala bun si inouf, <sup>20</sup> ada neda wauda, ada nigin kafĩ fiya ifanadauf sain anĩ buneg, age fouf. Ere nigin, Negur ĩ neda wauda wal fiya, agef fen, ĩ ereb ereb ganan nigin keleĩ.

<sup>21</sup> Turau tar oboiyou, ada wauda kafĩ fiya to ifanadauf are, ada Negur mala bun kumĩ sã total tafar fen, <sup>22</sup> ereb ada ĩ to tafiyek anĩ, ĩ bun tamal talouf, ere nigin, ada yogon ĩtãfiya dõ tafe fen, ereb ĩ orof anĩ age tafef. <sup>23</sup> Yogon ĩtãfiya are eig fiya. Negur Naal, Jesus Kristus nẽ yana nigin momoi tau fen, ĩ ada irokanadan kilei, abob nigin wauda laa fouf anĩ. <sup>24</sup> Idi yogon ĩtãfiya dõ difef anidi, ĩ bun dibodok, agef fen, ĩ idi bun ibodok. ĩ ada bun ibodok anĩ, naig tafe ada keleĩ youf, are eig fiya. Ada Awa Uur ifanadan anĩ bunem, ada anĩ keleĩ.

## 4

### *Uur Nigin Es Gouf*

<sup>1</sup> Turau tar oboiyou, uur ganan nigin to momoi ge fen, idi Negur bun tamal be sã anĩ ulougouf nigin, idi es wiyẽdigouf, ere nigin, idegẽya profet musei teneub ganan bun diyokelef. <sup>2</sup> Negur nẽ Awa Uur naig ge ã keleĩ youf, are eig fiya. Uur ganan Jesus Kristus ĩ tamo bouwa bun isin anĩ dirõdig, are Negur bun temeleid. <sup>3</sup> Anĩ ere, uur ganan Jesus nigin wa difef, are Negur bun temeleid sã. Enei are Kristus nẽ kiwai anĩ nẽ uur, are ĩ mogo isif ya anĩ karĩ gen, gamag ĩ mogo tenebur ibodok.

<sup>4</sup> Neu kesu tar, ã Negur nẽ ubodõg fen, idi wal wiyẽdigen, ere nigin, ã bun ibodok anĩ, ã tenebur ein ibodok anĩ wal fiya. <sup>5</sup> Idi tenebur temeleid, anĩ nigin, idi tenebur nẽ lo fiya bunem wogõ de di, tenebur tamo kayau idi karĩ difiyẽdidig. <sup>6</sup> Ada Negur bun temelada, age tafe di, aib ã Negur keleĩ, ada karĩ fadadig, anĩ ere, aib ã Negur bun tamal sã, ada to karĩ fadadig. Anĩ bunem, ada momoi bagai nẽ Awa Uur ado kũ fenëya nẽ uur nigin keleĩ youf.

### *Negur Nẽ Wau Laa Fiya Ado Neda Wauda Laa Fiya*

<sup>7</sup> Turau tar oboiyou, abob nigin wauda laa fouf, ere nigin, wau laa fiya are Negur bunem isidig. Ganan waud laa fedig idi, are Negurem gõ fedid di, idi Negur keleĩ. <sup>8</sup> Aib taka ã to wau laa fedig, ã Negur keleĩ sã, ere nigin, Negur ã wau laa fiya. <sup>9</sup> Negur nẽ wau laa fiya eig fe ifelnadan. ã yogon Naal tekelei bagai, ada ã bunem mata tabodõf nigin, tenebur sur fen. <sup>10</sup> Wau laa fiya are yeir. Ada Negur nigin wauda to laa fen, anĩ ere, ã ada nigin wau laaf fen, yogon Naal, neda mosor nigin Negur nẽ didi yo fiya nẽ sesewi fiya anĩ sur fen. <sup>11</sup> Turau tar oboiyou, Negur ã ada nigin agef wau laa fen nigin, adag abob nigin wauda laa fouf bagai. <sup>12</sup> Takam Negur to bagai ilen. Anĩ ere, ada abob nigin wauda laa fouf are, Negur ada bun ibod ken, yogon wau laa fiya ada bun kisi falauf. <sup>13</sup> Ada keleĩ, ada ã bun tabodok, agef fen, ã ada bun ibodok, ere nigin, ã yogon Awa Uur ada ifanadan. <sup>14</sup> Ada tail fen, kurõ tafeis, Dei, yogon Naal tenebur enei nẽ kel yaleya tamo wõ youf

nigin sur fen, taudig. <sup>15</sup> Aib taka Jesus ï Negur Naal youf are, Negur ï bun ibodok, age fe di, ï Negur bun ibodok. <sup>16</sup> Age fiya nigin, ada, wau laa fiya ada nigin Negur ado anï kelei ken, momoi taudig.

Negur ï wau laa fiya. Aib taka wau laa fiya bun ibodok, ï Negur bun ibodõ di, Negur ï bun ibodok. <sup>17</sup> Naab age fiya bun, wau laa fiya ada atun kisi fele di, ada es fiya naa bun, kumï sã, totol tafarauf, ere nigin, tenebur ein, ada Kristus gen tabodok. <sup>18</sup> Wau laa fiya bun, kumï taka to ibodok. Anï ere, wau laa fiya kisi feleya bagai anï, kumï irudig, ere nigin, kumï mala solo sane ado iledig. Taka ï kumï yef, ï wau laa fiya bun, kisi feleya bagai to wõ yef.

<sup>19</sup> Ada wauda laa fedig, ere nigin, ï ketem ada nigin wau laa fen. <sup>20</sup> Aib taka ï aya Negur nigin wau laa fef ye fen, yogon tura nigin to orouf are, ï idegëya tamal. Ere nigin, aib taka ï yogon tura ï iledig anï nigin to wau laa fef are, ï Negur to ilen anï nigin wau laa fiya kisi feleya sã. <sup>21</sup> Kristus ï ada ïtãfiya enei ifanadan. Aib taka Negur nigin wau laa fef, ï yogon tura nigineg wau laa foug bagai.

## 5

### *Negur Naal Nigin Momoiya*

<sup>1</sup> Aib taka ï Jesus ï Kristus yef, ï Negurem gõ fen, agef fen, aib taka tama nigin wau laa fef, ï yogon kesu nigineg wau laa fef. <sup>2</sup> Ada Negur nẽ gere tar nigin wauda laa fef ya anï, naig tafe kelei youf, are eig fiya. Negur nigin wau laaf

fen, yogon ãtãfiya dõ fiya bunem. <sup>3</sup> Negur nigin wau laa fiya, are yeir. Yogon ãtãfiya dõ fiya. Agef fen, yogon ãtãfiya are, ada age tafouf nigin morõ to ifanadadig, <sup>4</sup> ere nigin, ganan Negur bunem wowã den idi, tenebur nẽ oroya wal difedig. Momoiya bunem, ada tenebur nẽ oroya wal tafedig. <sup>5</sup> Aim anĩ tenebur nẽ oroya wal fef? Ì, Jesus Negur Naal ye fen, momoi yef anim dogol.

<sup>6</sup> Enei anĩ, naan igũya nẽ naan ado laa nẽ naud bunem isin, are Jesus Kristus. Ì naan bunem dogol to isin, anĩ ere, naan ado naud bunem isin. Agef fen, Awa Uurem anĩ kurõ fesif, ere nigin, Awa Uur ì momoi bagai. <sup>7</sup> Towo anidim kurõ difesif. <sup>8</sup> Awa Uur, naan ado, naud. Agef fen, towo are tekelei wogõ def. <sup>9</sup> Ada tamom kurõ difesif anĩ taledig, anĩ ere, Negur nẽ kurõ fesiya are tamo nẽ wal fiya. Negur nẽ kurõ fesiya are yeir, ì yogon Naal nigin kurõ fesin. <sup>10</sup> Aib taka Negur Naal nigin momoi yef, ì kurõ fesiya od enei in wau bun ibodok. Aib taka Negur nigin to momoi yef, ì Negur idegẽya tamo yef, ere nigin, ì Negur yogon Naal nigin od kurõ fesin anĩ to momoi yef. <sup>11</sup> Kurõ fesiya od are yeir. Negur ada mata ibodkeleya ifanadan, age fe di, mata enei are yogo Naal bun ibodok. <sup>12</sup> Taka ì Naal ado, ì mata ado, taka ì Negur Naal sã, ì mata sã.

### *Idikeleya Nẽ Od*

<sup>13</sup> Aya, ã Negur Naal nẽ yana nigin momoi gef anĩ, mata ibodkeleya ã bun ibodok anĩ, ã keleĩ youf nigin enei atotkeneik. <sup>14</sup> Negur mala bun, ada kumĩ sã total ado anĩ eig fiya. Ada yogon oroya dõ tafe fen, ereb taka nigin to tafiyẽf are,

ĩ ada karĩ fadauf. <sup>15</sup> Age fe di, ada ereb nigin to tafiyek, ĩ karĩ fadadig anĩ ada keleĩ youf are, ada keleĩ, ereb ada to tafiyek are ada talef.

<sup>16</sup> Aib taka ĩ yogon tura mosor laa bun to irouledig anĩ ino mog, ilouf are, ĩ tura nigin kosē ye di, Negur tura mata ifenēf. Aya idi nedi mosor laa bun to guri feid irouledig anidi nigin wogō auf. Mosor laa bun guri feid irouledig are ibodok. Aya mosor anĩ nigin kosē youf nigin to wogō auf.

<sup>17</sup> Kū fenēya ganan, are mosor, agef fen, mosor laa bun to guri feid irouledig anĩ ibodok.

<sup>18</sup> Ada keleĩ, aib taka Negur bunem wō yen, ĩ mosor to inof iledig. Negur Naal ĩ kulatun fiyē di, Satan nē anim ĩ to daũ fiyēf. <sup>19</sup> Ada keleĩ, ada Negur nē gere tare di, teneub ganan Satan nē anĩ farumen ibodok. <sup>20</sup> Takag ada keleĩ, Negur Naal isi fen, ada keleĩ fokō fanadan, are ada, Negur momoi bagai anĩ, keleĩ youf nigin age fen. Age fe di, ada, Negur momoi bagai anĩ bun tabodok, are yogon Naal Jesus Kristus bun. ĩ momoi bagai Negur fen, mata ibodkeleya anĩ.

<sup>21</sup> Neu kesu tar, idegēya waitou so wiyēdigouf.

**Mata Ifeněya Ně Od**  
**The New Testament in the Marik Language of Papua**  
**New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Marik**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

**The New Testament**

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea